

Sommaire

Introduction	7
PREMIERE PARTIE :	
Traductions commentées et corrigées	17
I. Traduction de l'arabe vers le français	19
• Sujet ENS A/L, Session 2014 LV1. « J'aime mon pays », J. K. Jubrân.	19
• Sujet CCIP, Session 2012, LV1. « L'héritage », S. Khalifa.	29
• Sujet IENA, Session 2013, LV1. « La Turquie, ce joyau touristique européen-oriental », <i>Al-Sharq Al-Awsat</i> .	38
• Sujet Ecricome, Session 2015, LV1. « Les industries saoudiennes représenteront 30% du PIB d'ici 2025 », S. Al-Abyad, <i>Al-Sahrq Al-Awsat</i> .	48
II. Traduction du français vers l'arabe	59
• Sujet CCIP, Session 2012, LV1. « Au pays », T. Ben Jelloun.	59
• Sujet IENA, Session 2013, LV1. « La crise syrienne déchire les gauches arabes », N. Dot-Pouillard, <i>Le Monde diplomatique</i> .	66
• Sujet Ecricome, Session 2015. « Masdar, une cité verte au pays de l'or noir », A.L. Fournier, <i>France 5</i> .	73
• Sujet Mines-Ponts, Session 2014, LV1. « Rue des Syriens », R. Confiant.	79
DEUXIEME PARTIE :	
Expression écrite commentée et corrigée	87
I. Éléments communs à tous les devoirs d'expression écrite	89
• Le comptage des mots	89
• L'introduction, le développement organisé et la conclusion	90
II. Commentaire composé	99
• Sujet ENS A/L, Session 2014, LV1. « J'aime mon pays », J. K. Jubrân.	101

III. Compréhension ou Synthèse de documents + Expression personnelle	109
• Sujet CCIP, Session 2012, LV1. « Le manifestant, personnalité mondiale 2011 ! », F. Sarah, <i>Al-Sharq Al-Awsat</i> .	109
• Sujet CCIP, Session 2014, LV1. « Où nous situons-nous sur la nouvelle carte intellectuelle du monde ? », S. Ibn Abdallah Al-Mana'i, <i>Al-Sharq Al-Awsat</i> .	120
• Sujet IENA, Session 2013, LV1. « La Turquie, ce joyau touristique euro-pé-o-oriental », <i>Al-Sharq Al-Awsat</i> .	130
• Sujet IENA, Session 2013, LV2. « Le nuage noir... un problème insoluble ! », W. Al-Sighâr, Al-Ahrâm.	140
• École Polytechnique - Écoles Normales Supérieures - École Supérieure de Physique et de Chimie Industrielle, LV1. « La situation de l'enseignement dans les pays arabes », dossier composé de 4 documents pour synthèse + texte d'opinion.	150
IV. Synthèse de documents seule	170
• Principes généraux	170
• Sujet Banque Pt, Session 2015, LV1. « La situation des libertés individuelles et collectives dans les pays arabes », dossier composé de 5 documents pour synthèse	175
V. Expression personnelle seule	189
• Sujet Ecricome, session 2015, LV1. "La question de l'eau dans les pays arabes/Mondialisation et identité dans les pays arabes".	190
 TROISIEME PARTIE :	
Réussir son épreuve orale	195
I. Ce que disent les textes de référence	197
II. Ce que disent les membres du jury	198
III. Méthodologie	199
IV. L'entretien de personnalité	206

QUATRIEME PARTIE :	
Traductions corrigées non commentées	211
• Du français vers l'arabe	213
• De l'arabe vers le français	237
CINQUIEME PARTIE :	
Sujets d'expression écrite 2015	263
• Sujet ENS A/L Épreuve commune de LV	265
• Sujet ENS / BL Épreuve LV à option	267
• Sujet École Polytechnique – Écoles Nationales Supérieures – École Supérieure de Physique et de Chimie Industrielle (filières MP et PC) - Épreuve de LV (XEULCR)	272
• Sujet Centrale – Supélec (MP – PC – PSI – TSI)	279
• Sujet Concours Communs Polytechniques / Langue vivante A	286
• Sujet Mines-Ponts / Langue vivante	291
• Sujet ELVi (CCIP) / LV2	293
• Sujet IENA / LV1	295
SIXIEME PARTIE :	
Rapports de jurys	299
Bibliographie/Sitographie	307
Index	313